

riosidad e inconstancia de los corazones humanos , y apartarlos del amor de las criaturas , para que se apliquen a la consideracion de las cosas eternas , teman a Dios , y adoren sus juicios , sin que por esto se les prohiba usar con moderacion y accion de gracias de las cosas de este mundo.

Los Hebréos , Griegos y Latinos unánimemente reconocen a Salomón por Autor del *Eclesiastes* : por lo qual es supérfluo detenernos aquí en refutar la opinion singular y poco fundada de los que lo atribuyen a Ezequías , Zorobabél u otros Escritores ; pues para refutarlos a todos basta solo su título que dice : *Palabras del Eclesiastes , hijo de David , Rey de Jerusalem* ; las cuales a ninguno se pueden aplicar sino a Salomón. No es tan fácil de resolver otra duda que se mueve acerca del tiempo en que Salomón escribió su *Eclesiastes*. Muchos quieren que fué despues de su terrible caída , y que este escrito es como un público testimonio de su verdadero arrepentimiento y conversion. Este fué el comun sentir de los Hebréos , y aprobó su opinion San Gerónimo ; y la persuade mucho mas el mismo contexto del Libro , en que se vé que su Autor habia vivido en toda la opulencia y regalos del mundo , y que tenia mucha experiencia de todas sus grandezas , y de todo quanto pueden dar de sí los bienes de la tierra , y las cosas mas halagüeñas de acá baxo. Mas desengañado por fin de la vanidad de todas estas cosas de la tierra , reduxo sus pensamientos a esta sola , útil e importante doctrina: Temamos a Dios , y guardemos sus Mandamientos , teniendo siempre presente en la memoria , que el mismo Dios nos ha de juzgar , y nos ha de pedir cuenta de todo quanto hacemos por mas secreto que sea , tanto de las acciones buenas , como de las malas. Y esta es la verdadera clave para la inteligencia de este Libro misterioso , a que debe aplicar el hombre toda su consideracion para el arreglo de su vida presente , y para excitar mas y mas sus ansias hácia la venidera que esperamos , en la qual sola podemos lograr nuestra verdadera felicidad y eterna bienaventuranza.

## EL LIBRO DEL ECLESIASTES.

### CAPITULO I.

*Que todas las cosas mundanas son vanidad. Nada hay de nuevo baxo del Sol.*

**V**erba Ecclesiastae , filii David , Regis Ierusalem.

**V**anitas vanitatum , dixit Ecclesiastes : vanitas vanitatum , et omnia vanitas.

**¿** Quid habet amplius homo de universo labore suo , quo laborat sub Sole ?

**G**eneratio praeterit , et generatio advenit : terra autem in aeternum stat.

**O**ritur Sol et occidit , et ad locum suum revertitur : ibique renascens ,

**G**yrat per meridiem , et

**P**alabras del Eclesiastes , hijo de David , Rey de Jerusalem<sup>1</sup>.

**V**anidad de vanidades<sup>2</sup> , dixo el Eclesiastes : vanidad de vanidades , y todo es vanidad<sup>3</sup>.

**¿** Qué es lo que resta de mas al hombre de todo su trabajo<sup>4</sup> , con que se afana<sup>5</sup> debaxo del Sol ?

**U**na generacion pasa , y otra generacion viene : mas la tierra siempre permanece<sup>6</sup>.

**N**ace el Sol y pónese , y tórname a su lugar<sup>7</sup> : y naciendo allí de nuevo ,

**H**ace su gyro por el medio-

<sup>1</sup> Véase la advertencia preliminar , y el v. 12. Los LXX. Rey de Israel en Jerusalem , como en la Vulgata al v. 12.

<sup>2</sup> Cosa vanísima. Es un idiotismo Hebréo , al modo que despues se dice *Cantar de Cantares* ; cuya expresion equivale a Cántico excelentísimo , por carecer los Hebréos de superlativo.

<sup>3</sup> Vanidad y vano no se llama aquí lo que es malo por naturaleza , sino lo que no tiene estabilidad de duracion , ni fruto de verdadera utilidad , ni virtud de producir al hombre la felicidad que busca , sino que por el contrario le acarrea mil males , y lo seduce miserablemente. *Ad Roman. VIII. 20.* Llámanse tambien vanidad y humo los bienes temporales y criados , comparados con los bienes espirituales y eternos. SAN GERÓNIMO. Tom. V.

<sup>4</sup> ¿Qué saca el hombre de todo lo que trabaja en esta vida , sino solamente un triste alimento y vestido para cubrir sus carnes , a costa de mil cuidados , afanes y peligros? Pues él nace para el trabajo , como el ave para el vuelo. *JOB. V. 17.*

<sup>5</sup> Como si dixéramos : baxo de la capa del Sol : en esta vida temporal.

<sup>6</sup> Mueren unos hombres , y nacen otros , para entrar en el lugar de los que murieron ; mas la tierra subsiste , y es como una casa de posada donde de continuo salen unos , y entran otros pasajeros.

<sup>7</sup> El Sol mismo que ha sido dado a los mortales para que los alumbre con sus brillantes rayos , les está diciendo todos los dias , que pasarán todas las cosas que nacen. En esto se indica el movimiento diurno del Sol desde levante a poniente.



flectitur ad aquilonem : lustrans universa in circuitu pergit spiritus , et in circulos suos revertitur.

7 Omnia flumina intrans in mare , et mare non redundat : ad locum , unde exeunt flumina , revertuntur ut iterum fluant.

8 Cunctae res difficiles : non potest eas homo explicare sermone. Non saturatur oculus visu , nec auris auditu impletur.

9 ¿ Quid est quod fuit ? ipsum quod futurum est. ¿ Quid est quod factum est ? ipsum quod faciendum est.

10 Nihil sub Sole novum , nec valet quisquam dicere : Ecce hoc recens est : iam enim praecessit in saeculis quae fuerunt ante nos.

<sup>1</sup> Este es el movimiento anual del Sol que recorre los doce Signos del Zodíaco; los seis en el emisferio septentrional , y los otros seis en el meridional , desde el un Trópico hasta el otro.

<sup>2</sup> El espíritu , o sea el viento , que yendo y volviendo por todas partes , lleva consigo los vapores y las nubes : y es una imagen de la nada y volubilidad de las cosas del mundo que aparecen y desaparecen casi a un mismo tiempo. IAC. IV. 14. S. GERÓNIMO aplica la palabra *espíritu* al Sol , porque es como el alma del mundo , que todo lo vivifica , y que en cierto modo vuelve sobre sus pasos en la revolución que hace entre los Trópicos.

<sup>3</sup> Por los vapores que el Sol saca de la mar , y que elevados a la region media del ayre , se resuelven en lluvias , de donde se forman las fuentes y los rios , que vuelven al mar otra vez para ser de nuevo convertidos en vapores. En todo lo qual se representa al hombre la rapidez continua con que pasan todas las cosas de este mundo , y su poca estabilidad.

dia , y se revuelve hácia el Aquilón <sup>1</sup> : va el espíritu <sup>2</sup> gyrando por todas partes en cerco , y vuelve a sus revoluciones.

7 Todos los rios entran en la mar , y la mar no rebosa : al lugar de donde salen , tornan los rios para fluir de nuevo <sup>3</sup>.

8 Todas las cosas son difíciles <sup>4</sup> : no las puede el hombre explicar con palabras. No se harta el ojo de vér <sup>5</sup> , ni la oreja se sacia de oír.

9 ¿ Qué es lo que fué ? aquello mismo que ha de ser <sup>6</sup>. ¿ Qué es lo que fué hecho ? aquello mismo que se ha de hacer.

10 No hay cosa nueva debajo del Sol , ni puede decir alguno : Ved aquí esta cosa es nueva : porque ya pasó en los siglos que fueron ántes de nosotros <sup>7</sup>.

<sup>4</sup> Aun aquellas que mas conocemos y nos son mas familiares : y no solamente las físicas , que por la mayor parte no entendemos ; sino tambien las que miran a nuestras costumbres y gobierno , como la experiencia cotidiana nos lo enseña. Este es un admirable antidoto contra la soberbia , viendo quán limitadas son nuestras luces , y a qué poco se extienden todos nuestros conocimientos.

<sup>5</sup> Porque le es conatural al hombre el apetito de saber y conocer cosas nuevas , al mismo paso que le causan hastio las viejas que ya sabe.

<sup>6</sup> No solamente en las cosas naturales , sino tambien en las morales , porque las inclinaciones , pasiones y costumbres de los hombres , han sido , son y serán siempre unas mismas , siendo todos hijos de aquella primera raíz corrompida.

<sup>7</sup> Pues aunque no vuelven las mismas cosas que perecieron , y ya pasaron una vez , vuelven otras muy semejantes y parecidas a las que habian pasado primero ; estando todas como en un fluxu y refluxu.

11 Non est priorum memoria : sed nec eorum quidem quae postea futura sunt , erit recordatio apud eos qui futuri sunt in novissimo.

12 Ego Ecclesiastes fui Rex Israël in Ierusalem ,

13 Et proposui in animo meo quaerere et investigare sapienter de omnibus quae fiunt sub Sole. Hanc occupationem pessimam dedit Deus filiis hominum , ut occuparentur in ea.

14 Vidi cuncta quae fiunt sub Sole , et ecce universa vanitas , et afflictio spiritus.

15 Perversi difficile corriguntur , et stultorum infinitus est numerus.

16 Locutus sum in corde meo , dicens : Ecce magnus effectus sum , et praecessi omnes sapientia qui fuerunt ante me in Ierusalem : et mens mea contemplata est multa sapienter , et didici.

<sup>1</sup> La razon de esto se da en el v. 16. del Capítulo siguiente.

<sup>2</sup> Fui establecido Rey , y puedo hablar de esta vanidad por experiencia propia.

<sup>3</sup> Llena de trabajo y de molestia , queriendo Dios que el trabajo y fatiga que cuesta el saber e indagar las cosas , sea como una pena o castigo de la curiosidad humana. *Pessimam* en este lugar se toma como en el Griego *πονυρίον* , *malum* , *laboriosum* , *molestum* , *aerumnosum* , *ἀπὸ τοῦ πόνου* , que es *trabajo* o *molestia*.

<sup>4</sup> Vanos son , caducos y pasajeros todos los placeres del siglo , pasan como el agua : vanos son los deseos , los cuidados , los pensamientos de los hombres : vanas sus esperanzas. Todo lo que intenta el hombre , todo lo que maquina le a- Tom. V.

11 No hay memoria <sup>1</sup> de las primeras cosas : ni habrá tampoco memoria de las que vendrán despues , entre aquellos que han de suceder en la posteridad.

12 Yo el Ecclesiastes fui Rey de Israël en Jerusalem <sup>2</sup> ,

13 Y me propuse en mi corazon inquirir e investigar sabiamente sobre todas las cosas que se hacen debaxo del Sol. Esta molestísima ocupacion <sup>3</sup> dió Dios a los hijos de los hombres , para que se exercitasen en ella.

14 Vi todo lo que se hace debaxo del Sol , y he aquí todo es vanidad , y affliction de espíritu <sup>4</sup>.

15 Los perversos con dificultad se corrigen , y el número de los necios es infinito <sup>5</sup>.

16 Hablé en mi corazon , diciendo : He aquí yo he llegado a ser grande , y he aventajado en saber a todos los que fueron ántes de mí en Jerusalem <sup>6</sup> : y mi entendimiento contempló muchas cosas sabiamente , y las aprendí <sup>7</sup>.

gita , le atormenta , le inquieta y le fatiga. Todo es affliction de espíritu.

<sup>5</sup> Las almas pervertidas : los vicios arraygados. No tiene guarismo el número de los necios , de los que abandonan a Dios. El Hebréo : *Lo torcido no se puede enderezar ; y lo falto , lo defectuoso , no se puede contar*. Véase JEREMIAS XIII. 23.

<sup>6</sup> Hice dentro de mí mismo estas reflexiones.

<sup>7</sup> Y he aprendido y llegado a entender muchas cosas , por haberlas considerado con la mayor atencion. SALOMÓN no dice aquí sino lo que es notorio a todo el mundo , y de ello habia dado testimonio el mismo Dios. Y todo esto lo expresa para mayor confirmacion de lo que dixo primero , que todo es vanidad.



17 Dedique cor meum ut scirem prudentiam atque doctrinam, erroresque et stultitiam: et agnovi quod in his quoque esset labor, et afflictio spiritus:  
18 Eo quod in multa sapientia, multa sit indignatio: et qui addit scientiam, addit et laborem.

<sup>1</sup> Y apliqué mi corazón; porque las cosas se entienden mejor con la comparación de las que son contrarias entre sí, como la necesidad y la sabiduría.

<sup>2</sup> Aun en conocer estas cosas.

<sup>3</sup> Muchas dificultades que vencer; porque el sabio vé que la sabiduría está escondida en un lugar muy profundo, y que no se puede llegar a ella sino a costa de mucha fatiga y dolor; y así quanto mas aumenta los conocimientos, conoce que le fatiga mas, y tanto crece mas su

17 Y apliqué mi corazón a aprender<sup>1</sup> la prudencia y la doctrina, y los desvarios y la necesidad: y conocí que aun en esto<sup>2</sup> habia trabajo y aflicción de espíritu:

18 Por quanto en la mucha sabiduría, hay mucha indignación: y quien ciencia añade, añade tambien trabajo<sup>3</sup>.

trabajo por adquirirla. Otros lo entienden de la indignación que concibe cada uno contra sus propios defectos, la qual crece mas quanto mas llega a conocerlos; y tambien porque vé quanto mas le falta para llegar a la perfecta sabiduría: o se indigna al vér las necesidades de los hombres, y que por mas que se aplique no podrá ni bastará a corregirlas. Pero de todo ello concluye el Sabio, que la sabiduría y la ciencia humana no son en sí mismas otra cosa que vanidad.

## CAPITULO II.

*Vanas las delicias, las riquezas y las faenas de los hombres. Ventajas de la sabiduría.*

1 Dixi ego in corde meo: Vadam, et affluam deliciis, et fruar bonis. Et vidi quod hoc quoque esset vanitas.

2 Risum reputavi errorem: et gaudio dixi: ¿Quid frustra deciperis?

<sup>1</sup> Despues de haber visto que en la adquisición de los conocimientos de las cosas no se halla sino fatiga, aflicción y vanidad; me apliqué a contemplar de cerca qué es lo que se encuentra en los deleytes, y en lo que los hombres cuentan por bienes y felicidad, y ví del mismo modo que todo ello no es sino vanidad, fatiga, y aflicción de espíritu. Lo que ad-

1 Dixe yo en mi corazón: Iré, y tendré abundancia de delicias, y gozaré de los bienes. Y ví que aun esto era vanidad.

2 La risa<sup>2</sup> tuve por error<sup>3</sup>; y dixi al gozo<sup>4</sup>: ¿Por qué vanamente te engañas?

vierte SALOMÓN, para que ninguno se dexé seducir con lo aparente de los placeres y gustos sensibles de esta vida, porque en sí están realmente llenos de amargura y de sinsabores.

<sup>2</sup> Todos los placeres del mundo.

<sup>3</sup> Ilusión, mentira, engaño.

<sup>4</sup> Es una prosopopeya. El Hebréo: ¿Qué es lo que haces? ¿Por qué preten-

3 Cogitavi in corde meo abstrahere a vino carnem meam, ut animum meum transferrem ad sapientiam, devitaremque stultitiam, donec viderem quid esset utile filiis hominum: quo facto opus est sub Sole numero dierum vitae suae.

4 Magnificavi opera mea, aedificavi mihi domos, et plantavi vineas;

5 Feci hortos et pomaria, et consevi ea cuncti generis arboribus;

6 Et extruxi mihi piscinas aquarum, ut irrigarem silvam lignorum germinantium:

7 Possedi servos et ancillas, multamque familiam habui: armenta quoque et magnos ovium greges, ultra omnes qui fuerunt ante me in Ierusalem:

8 Coacervavi mihi argentum et aurum, et substantias Regum ac Provinciarum: feci

3 Pensé<sup>1</sup> en mi corazón apartar mi carne<sup>2</sup> del vino<sup>3</sup>, para trasladar mi corazón a la sabiduría, y esquivar la necedad, hasta vér qué cosa seria provechosa a los hijos de los hombres: qué es lo que han de hacer baxo del Sol durante los dias de su vida<sup>4</sup>.

4 Engrandecí mis obras, me edifiqué casas, y planté viñas<sup>5</sup>;

5 Hice huertos y vergeles, y plantélos de toda especie de árboles;

6 Y me hice fabricar estanques de aguas, para regar el bosque<sup>6</sup> donde se criaban los árboles:

7 Poseí siervos y siervas, y tuve una grande familia<sup>7</sup>: y grandes rebaños de vacas y de ovejas, mas que todos los que fueron en Jerusalem antes de mí:

8 Amontoné para mí plata y oro, y lo que tenían mas precioso los Reyes y las Provincias<sup>8</sup>: me

des engañarme, si conozco que todas las ofertas que me haces son una mera ilusión y mentira?

<sup>1</sup> En vista de este engaño.

<sup>2</sup> De quanto podia perturbarme.

<sup>3</sup> De todos los deleytes de la vida. *Ephes. v. 18.* Y así lo explica S. GERÓNIMO.

<sup>4</sup> Y en qué deben emplearse en este mundo mientras viven en él. El Hebréo: *Propuse en mi corazón de traer al vino mi carne*, de pasar mi vida dulcemente en continuos convites, y dirigiendo mi corazón en sabiduría; pero con mucha atención y moderación, y reteniendo la locura, acomodándome en lo exterior a la locura de los mundanos, particularmente los Grandes, que siguen de lleno los placeres de esta vida, hasta vér en donde se hallaba este bien de los hijos de Adam, en qué se ocupaban debaxo

del Cielo en el número de los dias de su vida; para vér si la felicidad que pretenden los hombres estaba en donde la buscan. A este sentido es conforme tambien la traslación de los LXX.

<sup>5</sup> Recorriendo todas las cosas, de las quales los hombres pueden sacar alguna utilidad o deleyte, me he puesto a pensar muy de asiento en todas las magníficas obras que yo me he hecho hacer: en los Palacios, en las casas de campo...

<sup>6</sup> El Hebréo y los LXX. *El bosque, en donde se crian los árboles.*

<sup>7</sup> El Hebréo: *Y tuve hijos de familia*, siervos o esclavos, nacidos y criados en mi misma casa.

<sup>8</sup> Los tributos que le pagaban las Provincias y los Reyes que le eran tributarios, juntándose a esto los inmensos thesoros que le dexó David su padre, y los que le conducian de Ophir sus flotas.